



Informations sur le Congrès

Informations sur le Congrès

Site du Congrès :

Dôme de Sapporo
1-banchi, Hitsujigaoka, Toyohira-ku, Sapporo

Accès par les transports :

Le dôme se situe à 7-8 minutes à pied de la station de métro Fukuzumi sur la Ligne Toho. Parking payant près de cette station (300 yens pour les deux premières heures et au-delà, 100 yens par demi-heure).

Métro

Trois tickets de métro valables pour une journée seront remis à chaque participant. Ces forfaits 1 jour peuvent être utilisés sur les 3 lignes (la date sera imprimée au dos du ticket à la première utilisation ; celui-ci ne sera valable que pour ce jour-là). Assurez-vous que vous utilisez le même ticket pendant toute une journée.

Service de bus navette

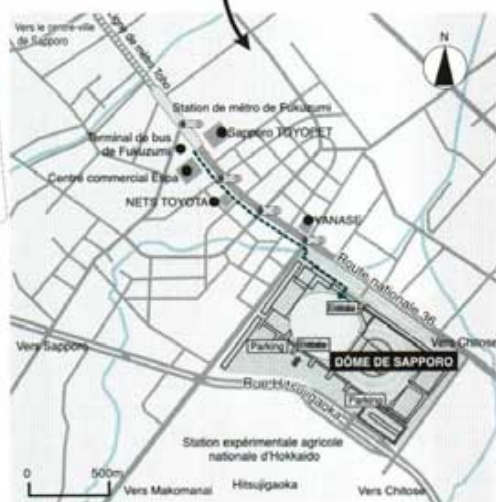
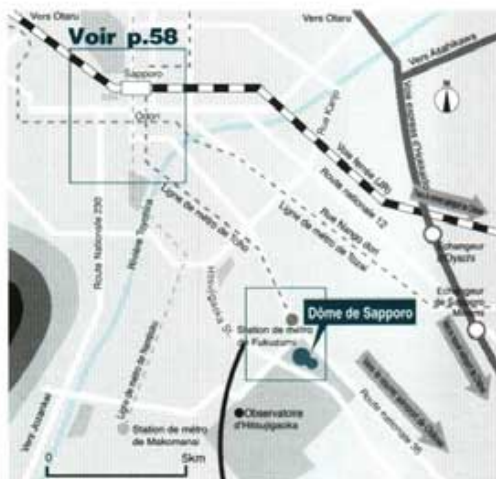
Le bus navette fonctionnera comme suit :

1. Entre la station de Fukuzumi et le Dôme de Sapporo

La navette fonctionnera entre la station de métro Fukuzumi et le Dôme de Sapporo pendant tout le Congrès. Vous pouvez vous renseigner sur l'arrêt de bus, la capacité des bus et les horaires au bureau d'information de la station Fukuzumi (voir p. 27).



Forfait métro 1 jour



Temps de trajet jusqu'au dôme de Sapporo



2. Entre les Hôtels officiels du Congrès et le Dôme de Sapporo

Un service de navette entre les hôtels officiels du Congrès (Royton Sapporo, Sapporo Grand Hotel, Keio Plaza Hotel) et le Dôme de Sapporo sera assuré le matin et le soir (voir p. 29).

Le temps de trajet entre les Hôtels du Congrès et le Dôme de Sapporo peut varier en raison des ralentissements de la circulation fréquents en hiver. Pour garantir votre temps de trajet vers le Dôme de Sapporo, nous vous recommandons de prendre le métro.

Liaisons entre le nouvel aéroport de Chitose (Sapporo) et Centre de Sapporo

Il est possible de se rendre de l'aéroport à Sapporo par le train (Japan Railway, JR), en bus ou en taxi. La fréquence des trains JR est de 15 minutes et il y a un bus toutes les 10 à 20 minutes pour la gare JR de Sapporo. (Pour plus d'informations, s'adresser au bureau de renseignements de l'AIPCR à l'aéroport.)



Langues officielles

L'anglais, le français et le japonais.

Programme technique

Communications orales

1. Temps de présentation et préparation

- Temps de parole :
20 minutes par communication (15 minutes pour la communication, 5 minutes de questions-réponses)
- Réunion de préparation avant la séance : tous les orateurs d'une séance doivent se rendre dans la salle de leur séance au moins 15 minutes avant la séance pour y rencontrer leur Président de séance et d'autres personnes de l'organisation
- A faire avant de présenter une communication :
tous les orateurs doivent faire confirmer leurs supports audiovisuels à la salle de vérification au moins 30 minutes avant leur intervention.
- Préparation des diapositives
Seules les diapositives de 35 mm conviennent. Les orateurs qui utiliseront des diapositives doivent les vérifier eux-mêmes à l'aide des projecteurs fournis dans la salle de vérification des audiovisuels.
- Autres
Les orateurs qui prévoient d'utiliser leur ordinateur personnel pendant leur intervention doivent préparer une copie de leurs documents sur l'un des supports suivants :



- a. disquette 3.5 pouces
- b. disque optique magnétique (640 MB max.)
- c. disquette ZIP (120 MB)
- d. CD.

2. Interprétation simultanée

Quatre interprètes (deux français-anglais et deux japonais-anglais) sont affectés à chaque séance.

- Les sonneries des téléphones mobiles doivent être arrêtées dans les salles de séance.

Séance d'affiches

1. Où installer vos affiches ?

Veillez installer votre affiche sur le panneau qui vous est destiné dans l'espace séance d'affiches au 1er étage du Dôme. Votre panneau sera préparé par le Comité d'Organisation japonais et comportera votre nom, le numéro et le titre de votre communication.

2. Procédure pour l'affichage

Les auteurs de communication sur affiche doivent s'inscrire au bureau d'inscription situé à l'endroit où se dérouleront la séance d'affiches.

- L'affichage et l'enlèvement des affiches seront effectués par les auteurs eux-mêmes.
- Du ruban adhésif double face et des punaises sont disponibles au bureau du Comité d'organisation
- Le Comité d'organisation enlèvera toute affiche qui restera en place au-delà du temps d'enlèvement imparti.

3. Réunion

Tous les auteurs de communication sur affiche sont tenus d'assister à une réunion d'information au bureau d'inscription de la séance d'affiches le mercredi 30 janvier 2002 à 11h45.

4. Programme durant le Congrès Inscription à la séance d'affiches et affichage

Lundi 28 janvier, 13h00 – 16h00
Mardi 29 janvier, 9h00 – 12h00

Séance d'affiches

Mercredi 30 janvier, 12h00 – 14h00
Les auteurs doivent être présents 15 minutes avant la présentation.

Enlèvement des affiches

Jeudi 31 janvier, 13h00 – 15h00

Inscription des congressistes et des personnes accompagnantes

Le bureau d'inscription sera installé au premier étage du Dôme de Sapporo (voir les horaires ci-dessous).

Heures d'ouverture

Dimanche 27 janvier, 13h00 - 17h00
Lundi 28 janvier, 10h00 - 21h00
Mardi 29 janvier, 8h00 - 19h00
Mercredi 30 janvier, 8h00 - 19h00
Jeudi 31 janvier, 8h00 - 17h00

Nous recommandons aux participants et aux personnes accompagnantes de s'inscrire dès leur arrivée.

N'oubliez pas d'emporter vos « Confirmation d'inscription et reçu » qui ont été adressés à l'avance aux inscrits par JTB Corp. Ces documents vous seront demandés.

À l'inscription, vous recevrez :

- votre badge,
- un bon pour la mallette du Congrès,
- une carte de retrait d'un récepteur pour l'interprétation simultanée,
- un bon de participation aux visites techniques (ou un bon de participation à un programme pour personne accompagnante),
- les forfaits 1 jour de métro.

Pour confirmer votre inscription à une visite technique ou à un circuit pour personnes accompagnantes, vous êtes priés de retirer votre **billet de participation**, sur présentation de votre bon de participation, au bureau Visites techniques ou au bureau Circuits personnes accompagnantes, situés près du bureau des Inscriptions au Congrès.

Informations sur le Congrès

Mallette des Congressistes

- La mallette sera remise sur présentation du bon pour la mallette du Congrès. Ce bon est inclus dans le dossier plastique remis à l'inscription.
- Assurez-vous que votre mallette contient :
 - la documentation du Congrès (sur cédérom ; les résumés des communications sur papier A4),
 - le Guide du Congrès,
 - le Guide des visites techniques,
 - le Guide de l'exposition,
 - le Guide de la Ville de Sapporo,
 - la liste des participants au Congrès (provisoire),
 - un document de données sur la glace et la neige,
 - « Les routes du Japon »,
 - un ouvrage intitulé "Points of View from Snowy Areas",
 - un souvenir.

Mallette pour les personnes accompagnantes

- La mallette est remise sur présentation du bon correspondant. Ce bon est inclus dans le dossier plastique remis à l'inscription.
- Assurez-vous que la mallette contient :
 - le guide du Congrès,
 - le guide des circuits pour les personnes accompagnantes,
 - le Guide de la Ville de Sapporo,
 - la liste des participants au Congrès,
 - YUKIGUNI "SNOWY SOCIETY IN JAPAN" (Régions enneigées du Japon)
 - un souvenir.

Inscription aux visites techniques

Les inscriptions aux visites techniques seront traitées selon le principe du premier arrivé, premier servi au bureau Visites techniques près du bureau des Inscriptions au Congrès, au 1er étage du Dôme. En principe, vous ne

pouvez participer qu'à une seule visite. Aucune personne non inscrite ne pourra participer aux visites. Il est à noter que la délivrance des billets de participation s'arrête lorsque le nombre maximum de participants est atteint. Pour recevoir votre billet de participation à une visite technique, veuillez présenter votre bon de participation aux visites techniques au bureau Visites techniques.

Heures d'ouverture

- Dimanche 27 janvier, 13h00 - 17h00
 - Lundi 28 janvier, 10h00 - 21h00
 - Mardi 29 janvier, 8h00 - 19h00
 - Mercredi 30 janvier, 8h00 - 19h00
 - Jeudi 31 janvier, 8h00 - 21h20
- Les participants aux visites techniques doivent se rendre 15 minutes avant le départ à l'entrée située près des aires de stationnement au 1er étage du Dôme de Sapporo. N'oubliez pas votre billet de participation à la visite technique. Il vous sera demandé.
 - Prévoyez des vêtements chauds car certaines visites se dérouleront à l'extérieur.
 - Pour plus d'informations sur les visites techniques, veuillez consulter le Guide des Visites techniques.

Inscriptions aux circuits des personnes accompagnantes

Les inscriptions aux circuits des personnes accompagnantes seront traitées selon le principe du premier arrivé, premier servi au bureau Circuits des personnes accompagnantes près du bureau des inscriptions au Congrès, au 1er étage du Dôme. En principe, vous ne pouvez participer qu'à une seule visite. Aucune personne non inscrite ne pourra participer aux Circuits des personnes accompagnantes. Il est à noter que la délivrance des billets de participation s'arrête lorsque le nombre maximum de participants est atteint. Pour recevoir votre billet de participation à un Circuit personnes accompagnantes, veuillez présenter votre

bon de participation aux Circuits personnes accompagnantes au bureau Circuits personnes accompagnantes.

Heures d'ouverture

- Dimanche 27 janvier, 13h00 - 17h00
 - Lundi 28 janvier, 10h00 - 21h00
 - Mardi 29 janvier, 8h00 - 19h00
 - Mercredi 30 janvier, 8h00 - 13h00
- Pour participer aux circuits, vous devez impérativement vous inscrire au bureau des inscriptions pour les personnes accompagnantes.
- Les participants aux circuits pour les personnes accompagnantes doivent se rendre 15 minutes avant le départ au bureau d'information de l'AIPCR, situé au 1er étage des hôtels officiels du Congrès : Royton Sapporo, Sapporo Grand Hotel and Keio Plaza Hotel Sapporo. N'oubliez pas votre billet de participation au circuit. Il vous sera demandé.
- Prévoyez des vêtements chauds car certaines visites se dérouleront à l'extérieur.

Badge

Un badge vous sera remis à l'inscription. Veuillez le porter pendant toute la durée du Congrès.

Agence de voyage (JTB Cop.)

Au 1er étage du Dôme, l'agence de voyage JTB Corp. tiendra un bureau d'informations sur l'hébergement, les voyages et les circuits post-Congrès.

Heures d'ouverture

- Dimanche 27 janvier, 13h00 - 17h00
- Lundi 28 janvier, 10h00 - 21h00
- Mardi 29 janvier, 8h00 - 19h00
- Mercredi 30 janvier, 8h00 - 19h00
- Jeudi 31 janvier, 8h00 - 17h00

Salle de vérification des documents audiovisuels

Une salle de vérification des documents audiovisuels est à la disposition des orateurs (voir p. 23). Cette salle sera équipée des outils de présentation nécessaires.

Heures d'ouverture

- Lundi 28 janvier, 13h00 - 18h00
- Mardi 29 janvier, 8h00 - 18h00
- Mercredi 30 janvier, 8h00 - 18h00
- Jeudi 31 janvier, 8h00 - 16h00

Documents du Congrès

Les documents du Congrès sont édités sur cédérom et les résumés des communications sont sous forme imprimée. Ces documents seront remis aux Congressistes au moment de l'inscription.

Service d'impression de la documentation du Congrès (sur cédérom)

Dans la salle de vérification au 1er étage du Dôme, il est possible d'imprimer des extraits du cédérom. Ce service est payant (10 yens par page, format A4).

Salle des Présidents de séance (salle de réunion du C17)

Au premier étage du Dôme, une salle de réunion sera réservée aux présidents de séance, aux vice-présidents, aux assistants de séance et aux membres du C17.

Récepteurs pour l'interprétation simultanée

Pour emprunter un récepteur, il faut se présenter au comptoir prévu à cet effet au 1er étage du Dôme (voir plan p. 23). Un formulaire de prêt vous aura été remis lors de votre inscription au Congrès. Veuillez le compléter et le présenter au comptoir.

1. Le récepteur est prêté pour la durée du Congrès (28-31 janvier 2002).

Informations sur le Congrès

2. Une somme de 23 500 yens sera réclamée pour chaque récepteur non retourné à la fin du Congrès.
3. En cas de pile usée, veuillez rapporter le récepteur au comptoir ; il vous sera échangé.
4. En cas de fonctionnement défectueux du récepteur, veuillez le rapporter. Il vous sera échangé.

Comment utiliser le récepteur

1. Choisissez le canal de votre langue en fonction des indications données en séance.
2. Le récepteur s'allume et s'éteint par manipulation du bouton.

Liste des participants au Congrès

Une liste des participants au Congrès et leur type d'inscription sera affichée au 1er étage du Dôme (voir p. 23).

Une liste à jour des participants au Congrès sera diffusée le 31 janvier avant la cérémonie de clôture.

Boîte aux lettres

Au 1er étage du Dôme, des boîtes aux lettres seront installées pour chacun des participants (voir p. 23).

Dîner du Congrès

Le dîner du Congrès aura lieu le mercredi 30 janvier de 19h30 à 21h30 (voir page 57 pour plus d'informations).

Lieu : Royton Hall, Royton Sapporo hotel, 3e étage

- Un service de bus navettes sera mis en place entre l'hôtel Royton Sapporo et le Sapporo Grand Hotel et le Keio Plaza Hotel Sapporo. Les horaires des navettes (voir p. 57) seront affichés au bureau d'information AIPCR au 1er étage de ces trois hôtels.

Pauses café/thé

Les pauses café/thé auront lieu au 1er étage du Dôme, devant les salles des séances techniques (voir p. 23).

Horaires de l'Exposition

L'Exposition aura lieu dans l'arène du Dôme. Elle comprend une partie couverte et une partie en plein air. Entrée libre.

Cérémonie d'ouverture

Lundi 28 janvier, 18h30

Exposition couverte

Mardi 29 janvier : 9h30 – 19h00

Mercredi 30 janvier : 9h30 – 19h00

Jeudi 31 janvier : 9h30 – 16h00

Exposition en plein air : exposition et démonstration d'équipements de déneigement

Mardi 29 janvier : 10h00 – 16h00

Mercredi 30 janvier : 10h00 – 16h00

Jeudi 31 janvier : 10h00 – 15h00

Restaurants

Les restaurants sont situés au 1er étage (près de l'accès vers le métro) et au 3e étage.

- Sports Stadium Sapporo

11h00 – 19h00 (1er étage)

- Fines Café

10h00 – 19h00 (1er étage)

- Bowbridge Café

10h00 – 18h00 (3e étage)

Photocopieurs et téléphones

Photocopieurs

Des photocopieurs payants (10 yens la page A4) seront disponibles dans la salle de vérification (1er étage) et au centre d'affaires situé dans l'Arène (espace exposition).

Téléphone

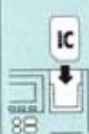
Des téléphones payants au 1er étage du Dôme fonctionnent avec les cartes IC-Cards pour les appels internationaux. Vous les trou-

verez aux endroits suivants :
Hall, South Gate, North Gate 1, North Gate 3.
Note : Vous pouvez acheter les IC-Cards à un distributeur automatique situé au North Gate 1.

Comment utiliser votre IC-Card :



(Déchirez un coin de la carte).



Décrochez le combiné
Insérez la IC Card
Composez le 001
Composez le code
pays et le numéro de
votre correspondant.

Service d'expédition (Nippon Express Co., Ltd.)

La société d'expédition Nippon Express Co. Ltd aura un bureau situé dans l'Arène du Dôme de Sapporo (zone d'expédition).
Service payant.

Heures d'ouverture

Lundi 28 janvier, 10h00 - 21h00
Mardi 29 janvier, 9h30 - 19h00
Mercredi 30 janvier, 9h30 - 19h00
Jeudi 31 janvier, 9h30 - 17h00

Change

Il n'y a pas de bureau de change au Dôme de Sapporo. Nous vous recommandons d'échanger votre argent à l'avance dans une banque ou à votre hôtel.

Bureau de change dans le centre-ville de Sapporo :

Bank of Tokyo-Mitsubishi, Sapporo branch
6, Odori Nishi 3-chome, Chuo-ku, Sapporo
(Voir plan p. 58)

Tél. : 011-221-1174

Ouverture : 9h00 - 15h00 (fermé le weekend et les jours fériés)

Dollars US, dollars canadiens, dollars australiens, dollars néo-zélandais, euros (au 31 août 2001)

Citibank, Sapporo branch

1F Hokkaido Bld., 1, Kita 2-jo Nishi 4-chome, Chuo-ku, Sapporo (Voir plan p. 58)
Tél. : 0120-504-189 (appel gratuit)
Ouverture : 9h00 - 15h00 (fermé le weekend et les jours fériés)

Bulletin quotidien du Congrès

Durant tout le Congrès, notre bulletin quotidien vous tiendra informés sur l'actualité du Congrès et le programme du jour. Le Bulletin quotidien du Congrès sera distribué près du bureau des inscriptions, au 1er étage du Dôme et à d'autres endroits, ainsi qu'aux bureaux d'information AIPCR dans les Hôtels officiels du Congrès.

Zones fumeurs

Il est interdit de fumer à l'intérieur du Dôme, sauf dans les zones fumeurs.

Vestiaire

Le vestiaire est ouvert aux inscrits au Congrès aux heures suivantes :

Lundi 28 janvier, 13h00 - 20h00
Mardi 29 janvier, 8h00 - 19h30
Mercredi 30 janvier, 8h00 - 19h30
Jeudi 31 janvier, 8h00 - 18h00

Autres

- Il est interdit d'entrer dans le Dôme avec de la nourriture ou des boissons achetées à l'extérieur.

Bureau d'information

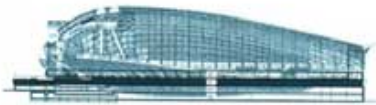
Heures d'ouverture

Lundi 28 janvier, 10h00 - 21h00
Mardi 29 janvier, 8h00 - 19h00
Mercredi 30 janvier, 8h00 - 19h00
Jeudi 31 janvier, 8h00 - 17h00

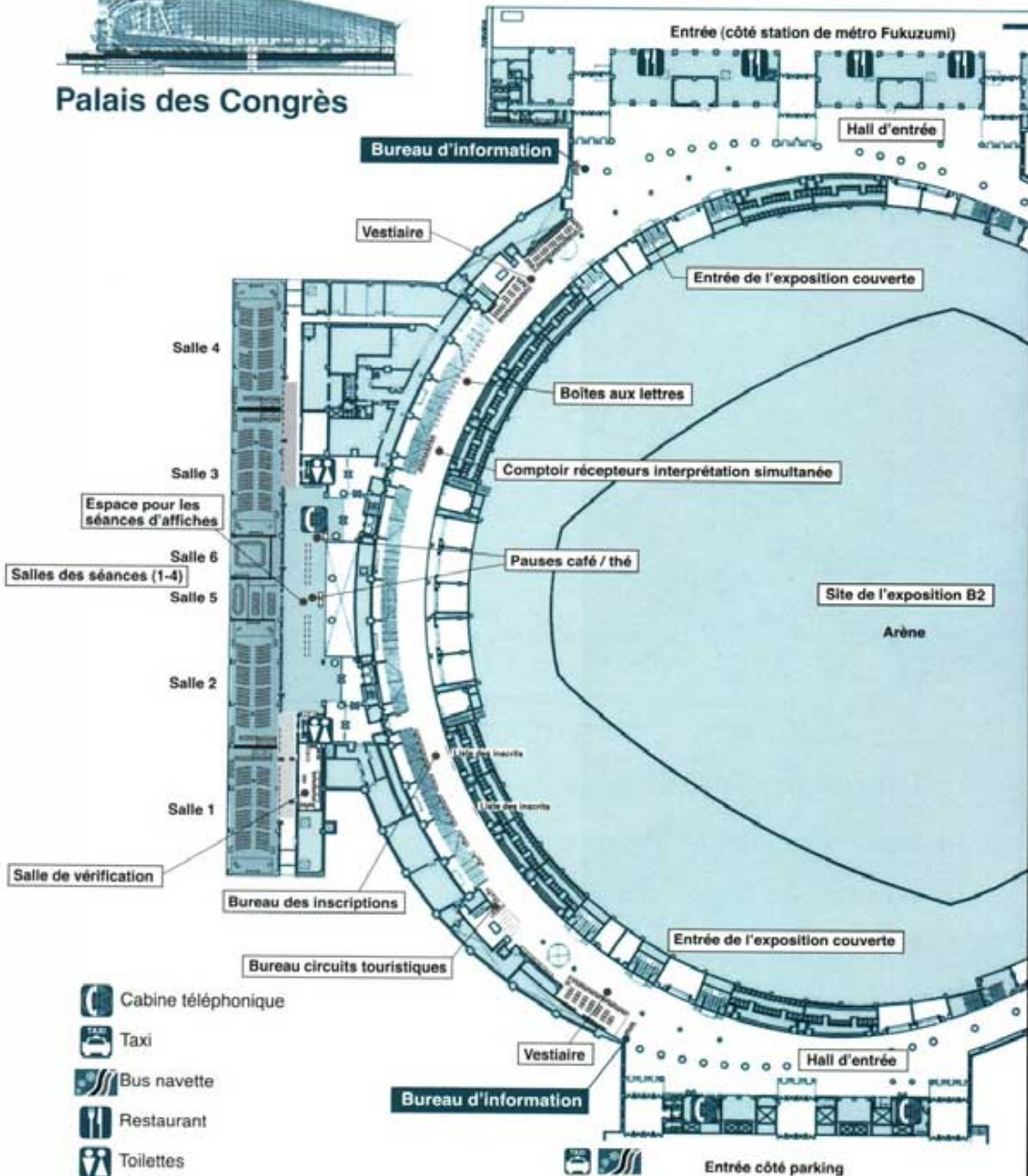
Urgences

- **Comité d'Organisation japonais**
Tél. : 011-290-7035

Informations sur le Congrès



Palais des Congrès

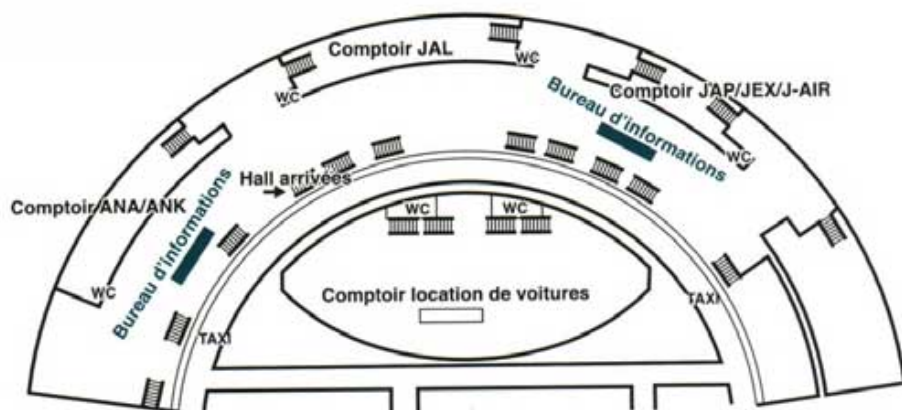


Bureaux d'information AIPCR en ville et à l'aéroport

Il y aura des bureaux d'information AIPCR au nouvel aéroport Chitose (Sapporo), à la gare ferroviaire JR Sapporo, et aux stations de métro Odori et Fukuzumi.

Nouvel aéroport Chitose (Sapporo)

Adresse : Bibi, Chitose



1er étage - Arrivées

Des personnes du Comité d'Organisation japonais vous attendront à la porte arrivées, à votre heure d'arrivée.

Horaires : Samedi 26 janvier et dimanche 27 janvier, 7h30 - 20h00 *
Lundi 28 janvier, 9h00 - 16h00.

* susceptibles de varier avec les nouveaux horaires des vols.

Informations sur le Congrès

Gare ferroviaire JR Sapporo (accès est et ouest)

Adresse : Kita 6-jo, Nishi 4-chome, Chuo-ku, Sapporo

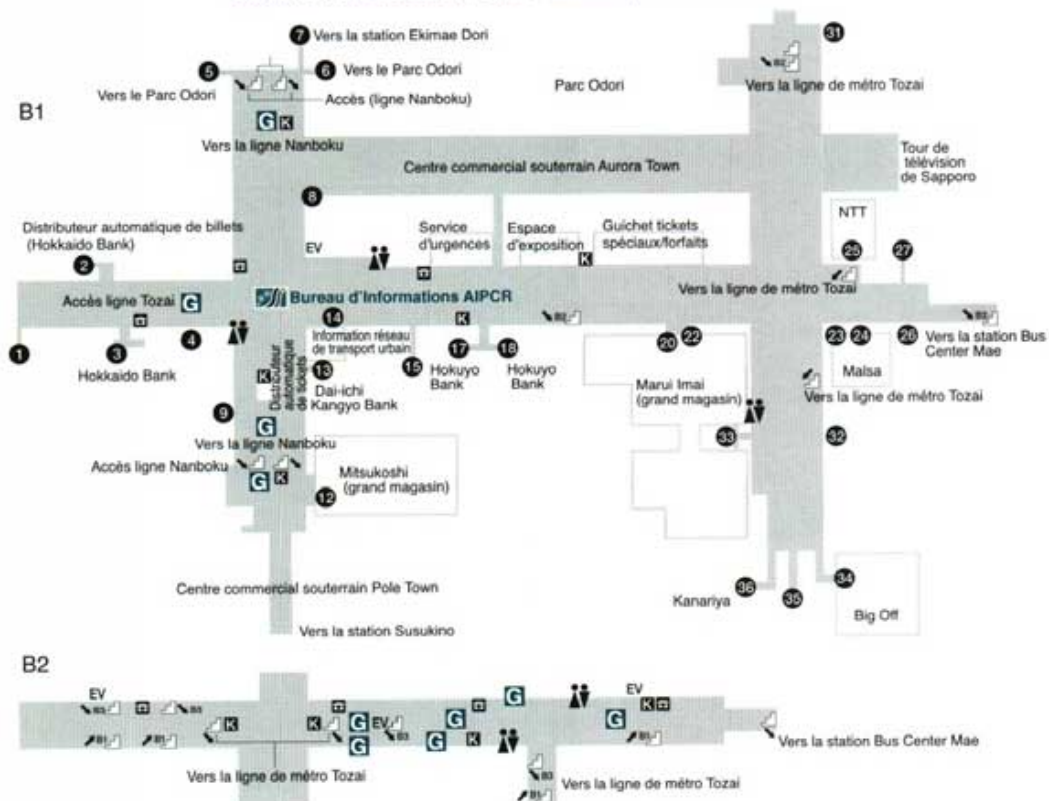


Horaires du bureau : Samedi 26 janvier et dimanche 27 janvier, 9h00 - 17h00*
Lundi 28 janvier, 9h00 - 15h00

* susceptibles de varier avec les nouveaux horaires des vols.

Station de métro Odori

Station de métro Odori, lignes Nanboku, Tozai et Toho

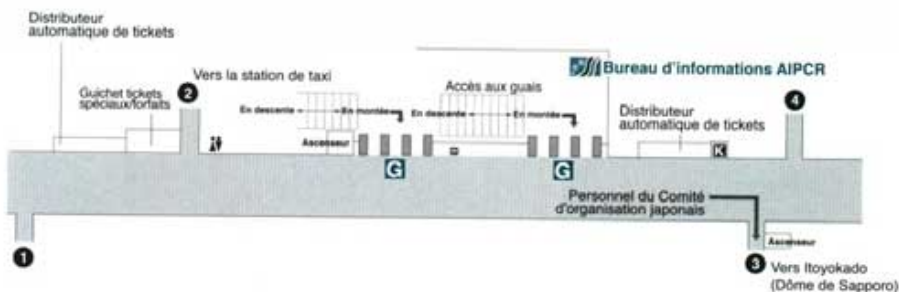


Légende

-  Portillon
-  Numéro de sortie
-  Escaliers
-  Toilettes
-  Kiosque

Horaires du bureau AIPCR: Dimanche 27 janvier, 12h00 - 17h00
 Lundi 28 janvier, 9h00 - 17h00
 Mardi 29 janvier, 7h30 - 19h00

Station de métro Fukuzumi, ligne Toho



Horaires du bureau AIPCR:

Lundi 28 janvier, 13h00 - 22h30

Mardi 29 janvier, 7h30 - 19h00

Légende

G Portillon

00 Numéro de sortie

Escalier

Toilettes

K Kiosque

Arrêt du bus navette



Légende

00 Numéro de sortie

Horaires du bus navette

Lundi 28 janvier, 13h00 - 22h30

Mardi 29 janvier et mercredi 30 janvier, 8h00 - 19h00

Jeudi 31 janvier, 8h00 - 18h00

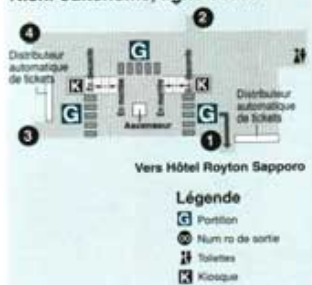
Hôtel Royton Sapporo

Kita 1-jo, Nishi 11-chome,
Chuo-ku, Sapporo

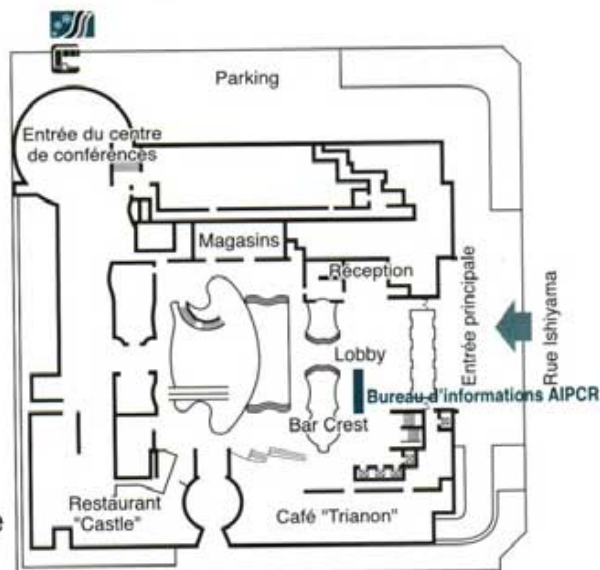
Tél : 011-271-2711

Station de métro

Nishi-Juitchome, ligne Tozai



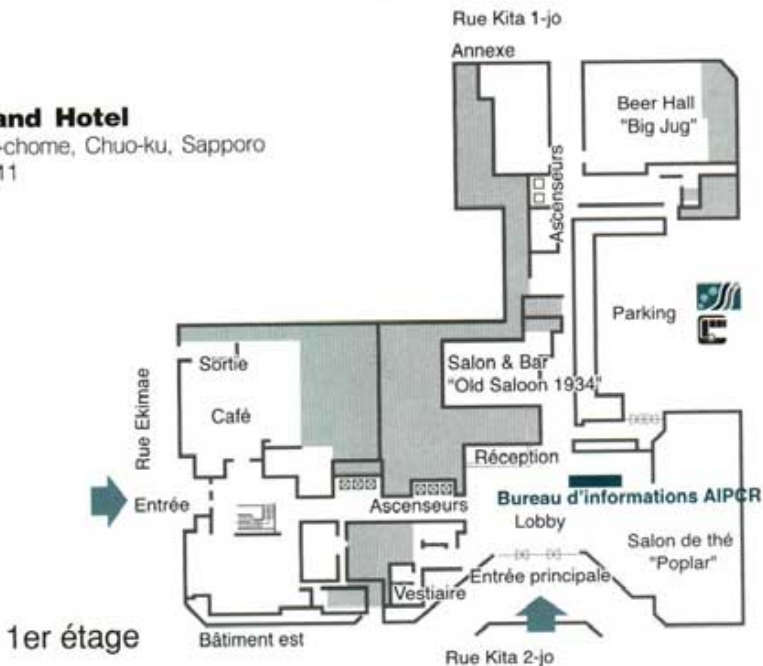
1er étage



Sapporo Grand Hotel

Kita 1-jo, Nishi 4-chome, Chuo-ku, Sapporo

Tél : 011-261-3311

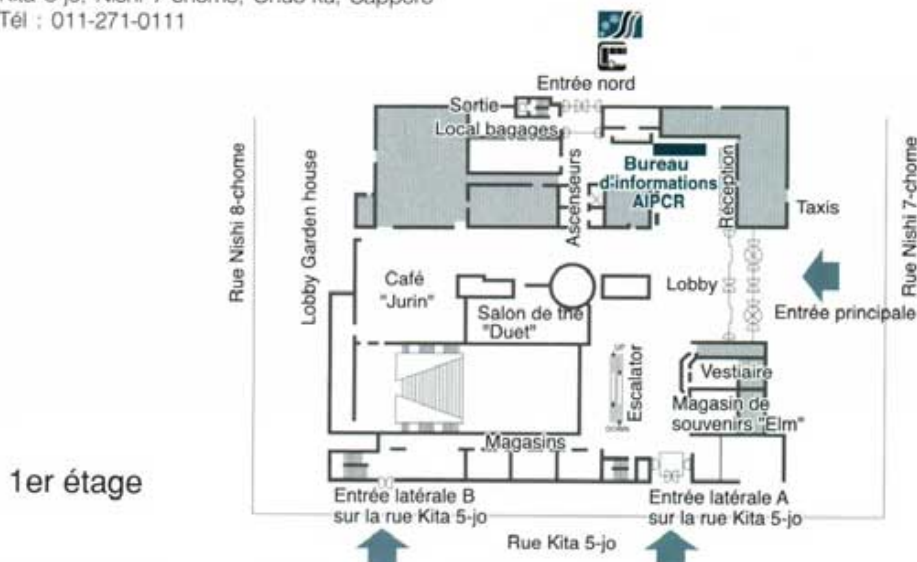


Informations sur le Congrès

Keio Plaza Hotel Sapporo

Kita 5-jo, Nishi 7-chome, Chuo-ku, Sapporo

Tél : 011-271-0111



Horaire des bureaux d'informations AIPCR :

Dimanche 27 janvier, 14h00 - 21h00

Du lundi 28 janvier au jeudi 31 janvier, 7h30 - 21h00

Légende

Bus navette AIPCR

Navette aéroport



Horaires du bus navette

Dôme de Sapporo ↔ Hôtels officiels

(Le logo du Congrès figurera sur tous les bus)

Hôtels officiels → Dôme de Sapporo

	Royton Sapporo	Sapporo Grand Hotel	Keio Plaza Hotel Sapporo
Lundi 28 janvier	15h30	15h30	15h30
Mardi 29 janvier	7h45	7h45	7h45
Jeu 31 janvier			

Dôme de Sapporo → Hôtels officiels

	Sapporo Dome
Lundi 28 janvier	21h00
Mardi 29 janvier	18h00
Mercredi 30 janvier	17h30
Jeu 31 janvier	17h00

Note : Aucun service de bus supplémentaire ne sera assuré même si le bus est complet. Dans ce cas, prenez le métro ou un taxi.